

Ніжинський державний університет
імені Миколи Гоголя

Микола Шумський

ХОРОВІ ТВОРИ

*Концертно-педагогічний репертуар
для студентів вищих навчальних закладів
мистецтв і освіти*

Ніжин
2012

УДК 78.087.684:378

ББК 941

Ш96

Рекомендовано Вченою радою
Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя
(НДУ ім. М. Гоголя)
Протокол № 10 від 11.06.2012 р.

Рецензенти:

Ростовський О. Я. – доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри музичної педагогіки та хореографії Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя;

Костенко Л. В. – заслужений діяч мистецтв України, кандидат педагогічних наук, професор, завідувач кафедри вокально-хорової майстерності Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя.

Шумський М. О.

Ш96 Хорові твори : концертно-педагогічний репертуар для студентів вищих навчальних закладів мистецтв і освіти. – Ніжин : НДУ ім. М.Гоголя, 2012. – 129 с.

ISMN 979-0-707597-00-2

Охороняється законом про авторське право.

Жоден твір даного видання не може бути використаний чи відтворений в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.

УДК 78.087.684:378

ББК 941

ISMN 979-0-707597-00-2

© М. О. Шумський, 2012

© НДУ ім. М. Гоголя, 2012

ЗМІСТ

Вступне слово про автора	4
Гімн Ліцеїстів. Слова П.Дробота, муз. М.Шумського	7
Безбородьків дарунок. Слова Т.Пінчук, муз. М.Шумського	13
Поліський край. Слова О.Забарного, муз. М.Шумського	19
Ой, у лузі червона калина. Мелодія народна, обр. А.Авдієвського. Перекладення супроводу для двох баянів М.Шумського.....	21
Моя Україна. Слова М.Бойко, муз. М.Свидюка, обр. М.Шумського.....	31
Ой, пуцу я кониченька в саду. В.Стеценко, аранж. М.Шумського.....	41
За нашим столдом, аранж. М.Шумського. Українська народна пісня в обр. В.Зубицького	71
Жайвір, аранж. М.Шумського. Молдавська народна мелодія в обр. О.Енахе.....	82
Besame mucho. К.Веласкес Торрес, обр. М.Шумського	94
Funiculi, funicula. Л.Денца, обр. М.Шумського.....	103
Un amore cosi grande. G.M.Ferilli, обр. М.Шумського	115
Короткі відомості про авторів слів та музики.....	124

ВСТУПНЕ СЛОВО ПРО АВТОРА



ШУМСЬКИЙ Микола Олександрович добре відомий у фахових музичних колах країни як баяніст-виконавець, диригент оркестру, композитор, педагог. Народився 26.03.1960 р. на Хмельниччині. У 1985 р. закінчив оркестровий факультет, а у 1993 р. – асистентуру – стажування Київської державної консерваторії ім. П.І.Чайковського (нині – Національна музична академія України) по класу баяна у народного артиста України, проф. В.В.Бесфамільного,

по класу диригування у народного артиста України, проф. А.Г.Власенка, по класу ансамблю у народного артиста України, проф. М.І.Різоля.

З 1985 р. працює у Ніжинській вищій школі викладачем кафедри теорії, історії музики та гри на музичних інструментах, з 1989 р. – ст. викладач а з 1997р. – доцент кафедри музичного виховання.

З 2002 р. очолює кафедру інструментально-виконавської підготовки факультету культури і мистецтв, є засновником спеціалізацій за напрямком *"Педагогічна освіта"* та *"Музичне мистецтво"*: "Музика та оркестрова робота", "Музика та режисура музично-виховних заходів", "Викладання інструментальних дисциплін" (ОКР "Магістр"). Розробник та автор програм навчальних дисциплін "Інструментознавство", "Аранжування", "Музична інформатика", "Методика застосування комп'ютерно-інформаційних технологій", "Методика роботи з оркестром" та інші. М.Шумський є автором наукових та методичних праць, посібників, підручника, інструментовок для оркестру народних інструментів, аранжувань та обробок для мішаного хору, творів для фортепіано, транскрипцій для дуету баяністів, музики до хореографічних композицій.

Серед вихованців класу М.Шумського: В'ячеслав Маховка – дипломант міжвузівського Всеукраїнського конкурсу (м.Кривий Ріг, 1991 р.), Іван Супрун – лауреат Міжнародного молодіжного конкурсу "Червона Калина" (м.Уфа, 2006 р.).

З 1985 року очолює оркестр народних інструментів факультету культури і мистецтв. Основу репертуару оркестру складають твори зарубіжних та українських композиторів – класиків і сучасників. Бібліотека оркестру налічує **біля 400 партитур**, які створені особисто М.О.Шумським за період його керування колективом. Окрім навчальних завдань, колектив здійснює концертну діяльність у Ніжині, Чернігові, Києві, є лауреатом Міжнародного фестивалю "Калинові грона" (Ніжин, 2004 р.), лауреатом Всеукраїнського конкурсу ім. Бориса Лятошинського (Київ, 2011 р.), учасником обласних фестивалів та творчих звітів Чернігівщини.

У 1986–2011 рр. М.Шумський працював у складі "Ніжинського дуету баяністів" (створеного спільно з В.Дорохіним). Дует брав участь у багатьох престижних урядових культурно-мистецьких акціях, у всеукраїнських і міжнародних музичних фестивалях, конкурсах, гастрольних турах (Польща (1998), Австрія (2000), Німеччина (1994, 2001), Білорусь (1989, 1990), Киргизстан (1992, 2002), Башкортостан (2003), Росія (2003, 2005)).

Заслужений артист України (1996 р.), нагороджений Почесною відзнакою "Орден за видатні досягнення у музичному мистецтві", грамотами Міністерства освіти України, обласних та міських органів влади, відмінник освіти України, член Національної всеукраїнської музичної спілки.

Запропоновані у даній збірці партитури хорових творів М.О.Шумського можуть слугувати корисним матеріалом для забезпечення концертно-просвітницької діяльності хорових колективів. Жанрова амплітуда оригіналів включає зразки української народно-пісенної творчості, сучасні твори вітчизняних композиторів, відомі п'єси зарубіжних авторів.

До збірки увійшли три авторські твори: "Гімн ліцеїстів" на слова П.Дробота; "Безбородьків дарунок" на слова Т.Пінчук; "Пісня" на слова О.Забарного.

Аранжування та перекладення хорових творів: "Ой, у лузі червона калина" в обр. А.Авдієвського; В.Стеценко "Ой, пуцу я кониченька в саду"; українська народна пісня в обр. В.Зубицького "За нашим стодолом"; молдавська народна мелодія "Жайвір" в обр. О.Енахе.

Обробки для змішаного хору: слова М.Бойко, музика М.Свидюка "Моя Україна"; К.Веласкес Торрес "Besame mucho"; Л.Денца "Funiculi, funicula"; G.M.Ferilli "Un amore così grande".

Даний репертуар з успіхом може використовуватись як у навчально-концертній практиці хорових колективів, так і в класі хорового диригування навчальних закладів мистецтв та освіти.

*Кандидат мистецтвознавства, старший викладач
кафедри музичної педагогіки та хореографії
Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя
О.А.Кавунник*

Гімн Ліцеїстів

Муз. М.Шумського
Слова П.Дробота

Maestoso

Piano

f

Voce

Що день пе-ре-сту-пив-ши твій по ріг, — Пір-на-ем ввир нез - на-нно-го, но-

Pno

mf

Voce

во - го, Бе - рем ключі від ти-ся-чі до - ріг, — я - кі ве - дуть до сві-ту о - сій-

Pno

mf

Voce

но - го бе - рем ключі від ти-ся-чі до-ріг я - кі ве-дуть до сві-ту о - сій-

Pno

mf

Voce

но-го. Лі - - - - -

S
A

Лі - це - ю наш жи-ва спо-ну - ко о - рі-ен-тире вмайбут -

T
B

Pno

Voce

- - - - -

S
A

тя! То - бі ми вдяч-ні за на - у - ку і за пу-тів-ки у жит-

T
B

Pno

Voce

S
A

Тя! То - бі мивдяч - ні за на - у - ку і за пу-тів-ки у жит-

T
B

Pno

Voce

S
A

тя! Ку - диб__ наспутьжитте-вийнепо-вів,__ Я-кібнам не віджриписьвидно

T
B

Pno

Voce

S
A

T
B

Pno

ко-ли Нам не за-буть своїх у-чте-лів_____ І дру-зів од-ноклас-ників ні-

Voce

S
A

T
B

Pno

mp

- - нам не забудь сво-їх у-чи-те-лів і дру-зів од-ноклас-ників ні-

p

ко-ли М...

p

Voce

ко - ли. Лі

S

A

Лі - це - ю наш жи-ва спо-ну - ко О - рі-єн-ти-ре вмайбут -

T

B

Pno

Voce

тя То - бі ми вдяч-ні за на - у - ку І за пу-тівки у жит-

S

A

T

B

Pno

Voce

S
A

T
B

Pno

тя То - бі мивдяч-ні за на - у - ку І за пу-тів-ки у жит-

Voce

S
A

T
B

Pno

тя Лі - тя Лі - це - ю наш!

Безбородьків дарунок

Муз. М. Шумського

Слова Т. Пінчук

Moderato con moto

Piano

f

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and dyads in a 6/8 time signature, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#).

Pno.

The second system continues the piano introduction with similar textures in both hands, maintaining the 6/8 meter and key signature.

S

mf

Ні - жин слав-неміс теч - ко два сто-літ-тя на - зад.

A

mf

T

mf

B

mf

The vocal staves for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) are shown. Each staff begins with a rest followed by the vocal line. The lyrics are written below the Soprano staff. The dynamic marking *mf* is placed above the first vocal staff.

Pno.

mf

The third system of the piano introduction features more complex textures, including sixteenth-note patterns in the right hand and eighth-note patterns in the left hand. The dynamic marking *mf* is placed above the first staff.

S
 Над Ост-ром роз-ро-ли - ся граф-ські лу-ки і сад. Со - ло-в'ї і ле

A

T

B

Pno.

S
 ле - ки вже зби-ра-ють-ся путь: Без - бо-родь-ки да-ле - ко

A

T

B

Pno.

S
Пе - тер бур - зі жи вуть. Бі - ло-ко - ло-ний красень - па-лац і

A

T
па - лац і

B

Pno.

S
храм, Ти завж-ди бу - деш на - ми, ти сві - тиш нам.

A

T
храм, ти сві - тиш нам.

B

Pno.

S
Ми тут ли - ша - є - мо сво - ї слі - ди - - - по - том - ки

A

T
сво - ї слі - ди - - - -

B

Pno.

S
на - ші прий - дуть сю - ди! По - том - ки на - ші прий -

A

T

B

Pno.

D.C. al Fine ***ff*** *rit.*

ff

ff

ff

D.C. al Fine ***ff*** *rit.*

S
дуть сю - ди! Бі - ло - ко - ло - нний

A

T

B

Pno.

S
па - лац і храм!

A

T

B

Pno.

Ніжин славне містечко два століття назад.
Над Остром розрослися графські луки і сад.
Солов'ї і лелеки вже збираються в путь:
Безбородьки далеко в Петербурзі живуть.

Приспів:

Білоколонний красень, палац і храм,
Ти завжди будеш з нами, ти світиш нам,
Ми тут лишаємо свої сліди –
Потомки наші прийдуть сюди.

Та козацькому роду переводу нема.
У маленькому Ніжині серед літа зима.
Забіліли колони, засіяло навкруг,
Безбородьків дарунок – храм високих наук.

З того часу й понині, як немеркнучу суть,
Безбородьків дарунок білим лебедем звать.
З того часу й понині, крізь негоди століть,
Храм науки у Ніжині монолітом стоїть.

Поліський край

Муз. М. Шумського

Слова О. Забарного

Moderato con moto

соло *p*

V-ce

P-no

f *p*

За-

квіт-ча-ний бар-він-ком і льо-на-ми, в ко-лис-ці трав і впіс-ні со-ло-в'я _____ Жи-

вок. анс.
(хор)

веш вду-ші, ом-рі-я-ний ві ка-ми, По-ліський край, мо-я свя-та зем-ля. _____ Жи-

mf

веш вду-ші, ом - рі - я-ний ві-ка-ми, По-лісь-кий край, мо - я свя та зем - ля.

(Ці)

mf

1, 2, 3

4

rit.

лю-що-ю Ці-лю-що-ю Ці-лю що-ю Дес-ни бу-ла во - да...

4

rit.

Заквітчаний барвінком та льонами,
 В колисці трав і в пісні солов'я
 Живеш в душі, омріяний віками,
 Поліський край, моя свята земля.

З джерельної озер твоїх блакиті,
 З предвічної краси твоїх дібров
 Плекаю щастя я й наснагу жити,
 І не втрачати віру і любов.

Від сивої козацької могили,
 Від славного полковника Сомка
 З тобою, друже, серцем не змілили,
 Хоч шматувало долю нам життя.

Нас не зборола ворога навала,
 Не знищила Чорнобильська біда.
 З тобою, краю, з попелу вставали,
 Цілющою Десни була вода...

Ой, у лузі червона калина

Мелодія народна

Обр. А. Авдієвського.

Слова С. Чернецького

Перекладення супроводу для
2-х баянів М. Шумського

Стримано

Баян I

Баян II

Б I

Б II

Alto (solo)

S

A

T

B

А...
Ой, у лу - зі чер - во - на ка - ли - на по - хи - ли - ла -

Б I

Б II

11 Ой, у лу - зі чер-во - на ка - ли - на по - хи - ли - ла - ся. _____

Alto (solo)

S
A

T
B

Б I

Б II

mf

mf

ся, по - хи - ли - ла -

15 Чо - гось на - ша слав-на У - кра - ї - на за - жу - ри - ла - ся. _____

Alto (solo)

S
A

T
B

Б I

Б II

ся, за - жу - ри - ла - ся.

19 *f*

S
A

А ми ту - ю чер-во-ну ка-ли-ну пі-дій-мо, а ми на - шу

T
B

Б I

Б II

f

23

S
A

слав-ну У-кра-ї-ну, гей, роз-ве-се-ли-мо!

T
B

Б I

Б II

27

Б I

Б II

31

S
A

Б I

Б II

f

2. Гей, у по - лі

35

S
A

Б I

Б II

я - ро - ї пше - ни - ці ко - ло - сис - тий лан,

38

S
A

роз - по - ча - ли на - ші ко - за - чень - ки зво - ро - га - ми

Б I

Б II

41

S
A

тан. _____ А ми ту - ю я - ру - ю пше-ни-цю із - бе ре - мо,

Т
В

Б I

Б II

45

S
A
а ми на - шу славну У-кра-ї - ну, гей, роз - ве - се - ли - мо! —

T
B

Б I

Б II

49

S
A
А ми ту - ю я - ру - ю пше-ни-цю із-бе-ре - мо, а ми на - шу

T
B

Б I

Б II

53

S
A

слав-ну У-кра-ї-ну, гей, роз-ве-се-ли-мо!

T
B

Б I

Б II

57

S
A

Як по-ві-є ві-тер
3. Як по-ві-є буй-не-сенький ві-тер зши-ро-ких сте-

T
B

3. Як по-ві-є буй-не-сенький ві-тер

Б I

Б II

60

S
A

Т
В

Б I

Б II

пів - та про - сла - вить на - шу У - кра - і - ну,

63

S
A

Т
В

Б I

Б II

слав - них ко - за - ків. А ми ту - ю

66

S
A

ко-заць-ку - ю сла-ву збе-ре-же - мо, — а ми на - шу сла-ву У-кра - і - ну,

T
B

Б I

Б II

70

S
A

гей, роз - ве - се - ли-мо! — А ми ту - ю ко-заць-ку - ю сла-ву

T
B

Б I

Б II

74

S
A

збе-ре-же - мо, а ми на - шу славно У-кра - ї - ну, гей, роз - ве - се - ли - мо! —

T
B

Б I

Б II

79

S
A

T
B

Б I

Б II

sf

sf

Моя Україна

Слова М. Бойко

Муз. М. Свидюка
Обр. М. Шумського

Moderato

The musical score is arranged in a standard format with vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts are labeled as Alto (solo), Tenor (solo), S A (Soprano Alto), and T B (Tenor Bass). The piano part is labeled Pno. The score is in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked Moderato. The piano accompaniment features a prominent eighth-note melody in the right hand and a steady bass line in the left hand. The vocal parts are mostly silent, with some notes appearing in the Alto and Tenor staves. The Alto staff has a measure with a fermata and a measure with a trill (tr) and the lyrics 'Зо-ло-та-вий'. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *tr*. The score is numbered 5 at the beginning of the vocal and piano staves.

9

A

ve- chir _____ v pav na ti- xi ver- bi _____ So- lo- v' i- na pis- ny _____ llye- t' sya v da- li - ni, I gray- li- va

T

8

S

A

T

B

9

p

13

A

rich- ka mi- zh ga- ya- mi v' et' - sya vse- tse U- kra- i- na, vse- tse ya i ti. I gray- li- va

T

8

S

A

T

B

13

17

A
 річ-ка між га-я-ми в'єть-ся Все це У-кра-ї-на, — все це я і ти. Мо-я У-кра-

T
 8

S
 A

T
 B

17

21

A
 ї-на - чер-во на ка-ли-на, — На-ді-я є-ди-на - це зем-ля мо-я. Мо-я У-кра-

T
 8

S
 A

T
 B

21

25

A

ї - на - чер-во-на ка - ли - на, На - ді - я є - ди - на - це лю - бов мо - я.

T

8

S

A

Мрі-сть-ся тут

T

B

25

29

A

T

8

S

A

лег-ко _____ підпис-ні со - піл-ки _____ До-ле-мо-я до-ле _____ щас-тяпри-не - си, Щоб мо-я ро-

T

B

М-м-м - - -

29

33

A

T

S
A

ди - на та мо-я Вкра - ї - на ____ Вми-рі та ед - нан-ні ____ до-ві-ку жи - ли. Щоб мо-я ро-

T
B

37

A

T

S
A

ди - на та мо-я Вкра - ї - на Вми-рі та ед - нан-ні до-ві-ку жи - ли. ____

T
B

Мо-я Укра-

41

A
ї - на - чер-во-на ка - ли - на, — На-ді - я є - ди - на — це зем-ля мо - я. Мо - я Ук - ра -

T

S
A

T
B

45

A
ї - на - чер-во-на ка - ли на, — На-ді - я є - ди - на - це лю-бов - мо - я. —

T

S
A

T
B

49

A

T

S

A

T

B

49

50

51

52

53

A

T

S

A

T

B

Це-мо-я Вкра-ї-на, тут мо-є ко-

A - a - a - - -

A - a - a - - -

53

53

54

55

56

57

A
рін- ня, _____ Мо-я мо-ва рід-на _____ і мо-ї бать-ки. Всві-ті все ми - на - є, _____ тільки зос-та

T
8

S
A

T
B

61

A
сть - ся _____ ма-ми-не че - кан-ня та лю-бов зем-лі. Всві-ті все ми - на - є, _____ тільки зос-та

T
8

S
A

T
B

65

A
 єть-ся ма-ми-не че-кан-ня та лю-бов зем-лі. Мо-я Ук-ра-ї-на - чер-во-на ка-

T

S
ten

A
ten *a tempo*

T
ten *a tempo*

B

69

A
 ли-на, На-ді-я є-ди-на - це зем-ля мо-я. Мо-я Ук-ра-ї-на - чер-во-на ка-

T

S
ten

A
ten *a tempo*

T
ten *a tempo*

B

73

ли - на, — На - ді - я є ди - на — це лю-бов мо я — мо - я лю бов.

rit. ff

rit. ff

rit. ff

73 rit. *8va* ff

Золотавий вечір впав на тихі верби
 Солов'їна пісня ллється вдалині,
 І грайлива річка між гаями в'ється
 Все це Україна, все це я і ти, (2)

Приспів:

Моя Україна – червона калина,
 Надія єдина – це земля моя.
 Моя Україна – червона калина,
 Надія єдина – це любов моя – моя любов.

Мріється тут легко під пісні сопілки
 Доле моя доле – щастя принеси,
 Щоб моя родина та моя Вкраїна
 В мирі та єднанні довіку жили. (2)

Це моя Вкраїна, тут моє коріння,
 Моя мова рідна і мої батьки.
 В світі все минає, тільки зостається
 Мамине кохання та любов землі. (2)

Ой, пуцу я кониченька в саду

Allegretto

В. Стеценко
Аранж. М. Шумського

The musical score is arranged for a vocal quartet (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a chamber ensemble. The vocal parts (S, A, T, B) are currently silent, indicated by whole rests. The chamber ensemble includes:

- T-gle** (Trombone): Plays a rhythmic pattern of quarter notes and eighth notes.
- T-rine** (Trumpet): Silent.
- Wood Blocks**: Silent.
- Drum**: Silent.
- Сопілка** (Sopranino): Plays a melodic line starting with a *trp* (trill) dynamic.
- Ріано (баян)** (Piano/Bayan): Plays a harmonic accompaniment with a *p* (piano) dynamic.
- Cb.** (Cello): Plays a bass line with a *p* (piano) dynamic.

The score is in 3/4 time and the key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is marked *Allegretto*.

7

S

A

T

B

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

S.Dr.

C-ka

mf

Pno.

mf

Cb.

mf

13 *pp*

S M...

A *pp*

T 8 *p* Ойлу - шу - я

B *pp* *p* Вса - ду, вса - ду,

Trgl. 13

Tamb. 13

W. Bl. *pp*

S. Dr. 13

C-ка 13

Pno. 13 *pp* *pp*

Cb. 13 *pp*

18

S

A

T
8
ко-ни-чень ка вса - ду, - - - - а сам пі - ду кот - цю напо -

B
вса - ду, М... вса-ду, - - - вса-ду, -

18

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

18

S. Dr.

18

C-ка

18

Pno.

18

Cb.

23

S

A

T

B

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

S. Dr.

C-ка

Pno.

Cb.

ра - ду. М... - - - О-тець мій по са - дочку хо - дить за по-во - ди

-вса - ду, - - - - - По - са - доч - ку - ко - - - ни -

28

S
во - дить, во - дить

A

T
8
ко-ничень - ка во - дить, во - дить.

B
- чень - - - ка - во - - дить, - - - во - дить. - Ко - ни-чень - ка. -

28

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

28

S. Dr.

28

C-ка

28

Pno.

28

Cb.

33 *mp* да - да та - да

S Да - да табадага, да - да табадага, да - да табадага, да - да - да, да, да - да табадага,

A *mp*
Да - да та - да - да - да-та - да, да - да та - да, да - да - да, щоб ти'д

T *mp*
"Ой на, си__ ну кони-ка, не__ гай - ся, щоб ти'д

B *mp*

33

Trgl.

Tamb.

W. Bl. *mp*

33

S.Dr.

33

C-ка

33 *mp*

Pno.

33 *mp*

Cb. *mp*

38 да - да табадаба да,
S - да - да та - да - да - не зос тав - ся. Вій - сько йде

A то - го війсь - ка не зос - тав - ся! йде, - - -

T то го війсь - ка не зос - тав - ся! Вій - сько йде, вій - сько -

B

38

Trgl.

Tamb.

W. Bl. *mf*

38

S. Dr.

38

C-ка

38

Pno. *f*

38

Cb. *f*

43

S
ко - ро - гов - ки ма - ють, поче - ре - ду му - зи - чень - ки гра - ють.

A
ко - ро - гов - ки,

T
8
йде, - йдевісько, ко-ро-говки мають, му - зи - чень - ки гра - ють,

B

43

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

43

S.Dr.

43

C-ка

43

Pno.

43

Cb.

48

S *mf*
му - зи - чень - ки. Ой пу-щу

A *mf*
Ой пу-щу — я

T *mf*
му - зи - чень - ки. Ой пу-щу

B *mf*
Ой пу-щу — я

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

S. Dr. *mf*

C-ка *f*

Pno. *f* *mf*

Cb. *f* *mf*

53

S
я вса - ду — ко-ни-чень - ка, а сам пі - ду на по -

A
ко-ни-чень - ка, вса - ду ко-ни-чень - ка, а сам пі - ду кнен - ці на по -

T
8
я вса - ду — ко-ни-чень - ка, а сам пі - ду на по -

B
ко-ни-чень - ка, вса - ду ко-ни-чень - ка, а сам пі - ду кнен - ці на по -

53

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

53

S. Dr.

53

C-ка

53

Pno.

53

Cb.

58

S
ра - ду, на по-ра - ду, Ненька моя по са - дочку хо - дить, у ру - чень - ках

A
ра - ду, на по-ра - ду. А... - - - - -

T
8
ра - ду, — на по-ра - ду, — Ненька моя по са - дочку хо - дить, у ру - чень - ках

B
ра - ду. на по-ра - ду, А... - - - - -

58

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

58

S. Dr.

58

C-ка

58

Pno.

58

Cb.

63

S
со - ро - че - чку но - сить, но - сить.

A
но - сить, но - сить.

T
8 со-ро-че - чку но - сить, но - сить Гей, гей, гей!

B
но - сить, но - сить. Гей, гей, гей! -

63

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

63

S. Dr.

63

C-ка

63

Pno.

63

Cb.

68 да - да табадага да - да та - да

S да та та да да та та да да та та да да да да да да да та ба да га,

A Ой на, си - ну со - роч - ку, не гай - ся, щоб ти'д

T "Ой на си - ну со - роч - ку, не гай - ся, щоб ти'д

B

68

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

68

S.Dr.

68

C-ка

68

Pno.

68

Cb.

да да табадага, да

73

S да да та да, да, не зос - тав - ся! Вій - сько йде,

A то - го війсь - ка не зос - тав - ся!

T то - го війсь - ка не зос - тав - ся!" Вій - сько - йде, - вій - єько -

B

73

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

73

S. Dr.

73

C-ка

73

Pno.

73

Cb.

78

S
ко - ро - гов - ки ма - ють, поне - ре - ду му - зичень - ки гра - ють.

A
ко - ро - гов - ки,

T
8
йде, - йде військо, коро-говки мають, му - зи чень - ки гра - ють,

B

78

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

78

S. Dr.

78

C-ка

78

Pno.

78

Cb.

83

S
му - зи - чень - ки гра-ють, гра-ють.

A

T
8 му - зи - чень - ки, грають гра-ють, му-зи-чень-ки,

B

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

83

S.Dr.

83

C-ка

Pno.

83

Cb.

sf sf sf sf sf sf sf

f f f f f

88

S

A

T

B

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

S.Dr.

C-ka

Pno.

Cb.

Detailed description of the musical score for page 58, measures 88-92:

- Vocal Parts (S, A, T, B):** All vocal staves are currently silent, indicated by whole rests.
- Trgl. (Triangle):** Plays a rhythmic pattern of eighth notes with rests in measures 88-91, followed by a whole rest in measure 92.
- Tamb. (Tambourine):** Silent in measures 88-91, then plays a rhythmic pattern of eighth notes in measure 92.
- W. Bl. (Woodwinds):** Plays a continuous eighth-note accompaniment throughout the entire passage.
- S.Dr. (String Drums):** Silent throughout the passage.
- C-ka (Celesta):** Features a melodic line with slurs and ties, primarily consisting of quarter and eighth notes.
- Pno. (Piano):** Features a complex accompaniment with chords and arpeggiated figures in both the right and left hands.
- Cb. (Double Bass):** Plays a rhythmic pattern of eighth notes with rests, mirroring the Trgl. part.

93

S

A

T

B

93

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

93

S. Dr.

93

C-ka

93

Pno.

93

Cb.

Detailed description of the musical score: The score is for measures 93-97. It features a vocal ensemble with four parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The vocal parts are mostly rests. The percussion section includes a Tambourine (Tamb.) and Snare Drum (S. Dr.). The Tambourine part has a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The Snare Drum part has a simple pattern of eighth notes. The keyboard part (C-ka) has a complex pattern of chords and single notes. The piano part (Pno.) has a complex pattern of chords and single notes. The double bass part (Cb.) has a complex pattern of eighth notes and chords. The score is in 3/4 time and has a key signature of two flats (B-flat and E-flat).

98 *mf*

S Ой пу - шу я вса - ду, — ко-ни-чень - ка, а сам пі -

A Ой пу - шу — я ко-ни-чень - ка вса - ду, ко-ни-чень - ка, а сам пі - ду

T Ой пу - шу я вса - ду, — ко-ни-чень - ка, а сам пі -

B Ой пу - шу - я ко-ни-чень - ка вса - ду, ко-ни-чень - ка, а сам пі - ду

98

Trgl.

Tamb. *mf*

W. Bl. *mf*

98

S. Dr. *mf*

98

C-ка

98 *mf*

Pno.

98 *mf*

Cb. *mf*

103

S ду на по - ра ду, на по - ра - ду, Ми-ла мо-я по-са - доч-ку хо - дить,

A кми - лій на по - ра - ду, на по - ра - ду, А... - - - - -

T ду на по - ра - ду, — на-по - ра - ду, Ми-ла мо-я по са - доч-ку хо - дить,

B кми - лій на по - ра - ду, на по - ра - ду, А... - - - - -

103

Trgl. ||

Tamb. ||

W. Bl. ||

103

S. Dr. ||

103

C-ка ||

103

Pno. ||

103

Cb. ||

108

S
на - ру - чень - ках ма - ле ди - тя но - сить, _____ но - сить _____

A
_____ но - сить, _____ но - сить. _____

T
8 на ру - чень - ках ма - ле ди - тя но - сить, _____ но - сить.

B

Trgl.
108

Tamb.
108

W. Bl.
108

S. Dr.
108

C-ка
108

Pno.
108

Cb.
108

113

S да да табдага
да - та та - да, да - та та - да, да - та та - да

A "Ой на, ми - лий, ди - ти - ну, за -

T 8 Гей, гей, гей! "Ой на, ми - лий, ди - ти - ну, за -

B

113

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

113

S.Dr.

113

C-ка

113

Pno.

113

Cb.

117

S
 да да да да, да да та ба да га, да да табадага, да да та-да, да, та зос -

A
 гай - ся, щоб ти'д то - го війсь - ка та зос -

T
 гай - ся, щоб ти'д то - го війсь - ка та зос -

B

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

S. Dr.

C-ка

Pno.

Cb.

121

S
тав - ся! — Вій - сько йде, ко - ро - гов - ки

A
тав - ся!" - - - - йде, ко - ро - гов - ки,

T
8
тав - ся!" — Вій - сько йде, -вій - єько - йде, - йде війсьжо

B

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

121

S. Dr.

121

C-ка

121

Pno.

121

Cb.

125

S
ся - ють, по - пе - ре - ду му - зи - чень - ки, — гра - ють,

A

T
8
ко - ро - гов - ки ма - ють, му - зи - чень - ки гра - ють,

B

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

125

S. Dr.

125

C-ка

125

Pno.

125

Cb.

129

S
Му - зи - чень - ки. Вій - сько йде, ко - ро - гов - ки

A

T
му - зи - чень - ки Вій - сько - - йде, - вій - сько - йде, - йде-військо

B

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

129

S. Dr.

129

C-ка

129

Pno.

129

Cb.

133

S
ся ють, по-пе-ре - ду му-зи-чень ки гра - ють,

A

T
8 ко-ро-гов-ки ма - ють, му - зи чень - ки гра - ють,

B

Trgl.

Tamb.

W. Bl.

133

S. Dr.

133

C-ка

133

Pno.

133

Cb.

137 *sp*

S гра - ють, му - зи-чень - ки,

A *sp*

T гра - ють, му - зи чень - ки, му - зичень - ки,

B По - пе - ре - ду *sp*

Trgl.

Tamb. *sp*

W. Bl. *sp*

S. Dr. *sp*

C-ка

Pno. *sp*

Cb. *sp*

141

S гра - - - ють, гра - - - ють. Гей! Гей! Гей!

A гра - - - ють, гра - - - ють. Гей! Гей! Гей!

T гра - ють, гра - ють, гра - ють, гра - ють. Гей! Гей! Гей!

B гра - ють, гра - ють, гра - ють, гра - ють. Гей! Гей! Гей!

Trgl. *ff*

Tamb. *ff sf sf*

W. Bl. *ff sf sf*

S. Dr. *ff sf sf*

C-ка

Pno. *ff sf sf*

Cb. *ff sf sf*

За нашим столом

Українська народна пісня

Обр. В. Зубицького

Аранж. М. Шумського

Andante cantabile

S.
A.

T.
B.

Баян I

Баян II

5

S.
A.

T.
B.

Б I

Б II

Дум...

Дум...

9

S A

За на-шим-сто - до-лом М... Видно чу-же се - ло

T B

М... Видно чу-же се-

Б I

Б II

pp

15

S A

М... *pp* За - ко-го мя да-еш? М...

T B

ло Дум...

Б I

Б II

pp

21 **Piu mosso**

S A да-еш. - Дум... - - - Дум... - - - Дум... дум...

T B Дум...
За на-шим сто-до-лом — вид-но чу-же се-ло ту-ди по-вер-ну-ся

Б I

Б II

27

S A - - - - - ту-ди по-вер-ну-ся, сю-ди по-вер-ну-ся

T B сю-ди по-вер-ну-ся вид-но чу-же се-ло Дум... дум...

Б I

Б II

32

S A

вид - но чу - же се - ло Ох! Да ба дам...

T B

За на - шим сто - до - лом
Да ба да ба да да ба ба ба да ба

Б I

За на - шим сто - до - лом

Б II

Glass

Andante

36

S A

вид - но чу - же се - ло ту - ди по - вер - ну - ся, сю -

T B

Да ба дам дам да ба да ба да ба да Да ба дам...

вид - но чу - же се - ло ту - ди по - вер - ну - ся, сю -

Б I

Б II

40

S
A

ди по - вер - ну - ся Да ба дам... вид - но чу - же — се - ло.

T
B

- ди по - вер - ну - ся Да ба да ба дам да ба ба ба ба да вид - но чу - же — се - ло.

Б I

Б II

44 **Animato**

S
A

Мам - цю ж мо - я мам - цю, за ко - го мя да - еш?

T
B

Да ба... ба да...

Б I

f

8^{va}

Б II

48

S A

Він мя бу-де би-ти, не — бу-де лю-би-ти, що — ти си ду-ма - еш? Гой!

T B

Б I

Б II

f

52

mp

S A

Він мя бу-де би-ти, не — бу-де лю-би-ти що — ти си ду-ма - еш? Гой!

T B

Дум...

Б I

subito p

Б II

subito p

56

S
A

Від - дай ме - не мам - цю, за ко - го я хо - чу.

Т
В

Від - дай! Від - дай!

Б I

f

Б II

f

60

S
A

Він мя бу - де - би - ти не бу - де лю - би - ти ні - ко - му не ска - жу. Гей!

Т
В

Гей! Гей!

Б I

Б II

64 *p* *mp*

S
A
Да ба да ба...

T
B

Б I
pp

Б II
pp

68 *mf* *f* *rit.*

S
A
Да ба да ба...

T
B
mf *f*

Б I
rit.

Б II
rit.

a tempo

72 *ff*

S
A

Від- дай ме - не мам - цю, за ко - го я хо - чу.

T
B

ff

Б I

a tempo

ff

Б II

a tempo

ff

76

S
A

Він мя бу-де би-ти не — бу-де лю-би-ти ні - ко-му не ска - жу! Гей!

T
B

Б I

Б II

80 *p*

S
A

Да ба да ба...

T
B

Б I

secco >

Б II

p *secco* >

84

S
A

Да ба да ба...

T
B

Б I

Б II

88

S
A

T
B

Б I

Б II

92

S
A

T
B

Б I

Б II

Да - ба, да - ба, да - А!

sf

sf

sf

Жайвір

Обр. О. Енахе
Аранж. М. Шумського

Баян 1

Ad libitum
tr

fp

Баян 2

fp

Б.1

5

tr

tr

8va

tr

Б.2

5

tr

Б.1

9

tr

Б.2

9

Б.1

13

tr

3

tr

Б.2

13

17 **Allegro con brio** *f* *p*

S - - - - - Hei! di - ri - di - ri - - - - -

A - - - - - *f* *p* lam-pam - pa di - ri - di - ri - - - - -

T 8 - - - - - *f* *p* pam-pam--

B - - - - - *f* *p* Zum - zum - - - - -

17 **Allegro con brio** *f* *p*

B.1 *f* *p*

B.2 *f* *p*

21 *sf* *sf* *sf* *sf*

S - - - - - Hei! - - - - -

A *sf* *sf* *sf* *sf* *Glissando*

T 8 *sf* *sf* *sf* *sf*

B *sf* *sf* *sf* *sf* - - - - - Hei! - - - - -

21 *sf* *sf* *sf* *sf*

B.1 *sf* *sf* *sf* *sf*

B.2 *sf* *sf* *sf* *sf*

25 *pp*

S lam-pa-dir-li

A *pp*

T *pp* lam-pam-pa di-ri-di-ri

B *pp* Zum - zum

B.1

B.2 *pp*

29

S *gliss.* O-o lam-pa - pa - pa - di-ri

A *gliss.* O-o

T *A-a* lam-pa -pam-pam - pam

B

B.1

B.2

33 *sp*

S *Glissando* *Glissando* *Glissando*

A *sp*
du - du - du

T *sp* *Glissando* *Glissando*

B *sp* *sf* *sf* *sf* du - du - du

B.1 *sp* *8va*

B.2 *sp* *8va*

37 lam-pam-pam - pa - - di-ri

S *f* *p*

A *f* *p*

T *f* *p*

B *f* *p*
- pam - pa - - - pam - pa - - -

B.1 *f* *p*

B.2 *f* *p* *8va*

41

S
du-ru-du-du-ru-du Hei!

A
6

T
8

B
6 6
du-ru-du-du-ru-du A Hei! *sf sf*

B.1
41 6

B.2
41 *loco* 6 *8va*

45

S
Hei! A - a - a - a -

A
2. *sf sf*

T
8

B
2. *sf sf* A - - - - a - - - -

B.1
45 2. 3 3 3 3 3 3 3 3

B.2
45 2. *(8va)*

49

S a - - - - a - - - - a

A di-ri-di-ri - - - -

T Zum-zum - - - -

B pam - pam - pam - pam - - - - du-du - - - - -du-du-du

B.1 *tr*

B.2

53

S a a

A

T

B -du - - - -

B.1

B.2

57 *sp*

S a

A

T 8

B *sp*

B.1 *sp*

B.2 *sp*

61

S a

A

T 8

B *sp*

B.1 *sp*

B.2 *sp*

65 *f* *Glissando* *Glissando* *p*

S a a a

A *f* *p*

T *f* *p*

B *f* *p*

B.1 *loco* *p*

B.2 *p*

69 lam pam

S

A

T

B Zum-zum

B.1 *loco*

B.2

73

S lam - pam lam - pam

A

T 8

B

B.1

B.2

77

S lam - pam lam - pam

A

T 8

B

B.1

B.2

81

S lam - pam lam - pam

A

T 8

B

B.1

B.2

85

S

A

T 8

B

B.1 8va

B.2

Detailed description: This is a musical score for voice and piano, spanning measures 81 to 85. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features five vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), and two Bassoon parts (B.1 and B.2). The vocal parts have lyrics 'lam - pam' in measures 81 and 82. The piano accompaniment includes complex rhythmic patterns, such as triplets in the right hand and chords in the left hand. The score includes performance markings like 'gliss' and '8va' (octave up). Measure numbers 81, 85, and 8 are indicated at the beginning of their respective staves.

89

S *Gliss.* *Gliss.* *Gliss.* *Glissando*

A *Gliss.* *Gliss.* *Gliss.* du-du-du

T *Glissando*

B

B.1 *8va* 3 3 3 3 3 3

B.2 3 3

93

S *Glissando* *Glissando* *Glissando* *f* *Gliss.*

A 3 3 du du du du *f* pam pa

T *Glissando* *Glissando* *f*

B 3 3 3 3 *f* du-du-du pam pa

B.1 *8va* 3 3 3 3 3 3 *f*

B.2 3 3 3 3 *f* 3 3

97

S *sp*

A *sp*

T *sp*

B *sp* 6 *p* 6

du-ru-du-du-ru-du-ru

p

B.1 *sp* *loco* 3 3 *p*

B.2 *sp* *p* *loco* 3 3

101

S *f* *Glissando*

A *f* *Glissando*

T *f* *Glissando*

B *f* *Glissando*

du-ru-du-du-ru-du pam-pam-pam-pam - pam pam pam.

A - - - - - pam-pam-pam-pam - pam - pam - pam.

B.1 *f* *Glissando*

B.2 *f* *Glissando*

Besame mucho

Переклад О. Забарного

К. Веласкес Торрес
Обр. М. Шумського

Moderato

First system of the musical score. It includes vocal staves for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B), and a piano accompaniment (Pno.) with treble and bass clefs. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Moderato'. The Soprano part begins with a rest followed by a melodic line starting on the second measure, marked with a piano (*p*) dynamic. The Alto part has a rest followed by a melodic line starting on the second measure, also marked with a piano (*p*) dynamic. The Tenor and Bass parts have rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand, marked with a piano (*p*) dynamic. The lyrics 'ПОМ ПОМ ПОМ...' are written under the Soprano staff, and 'пум пум пум...' are written under the Alto staff.

Second system of the musical score. It includes vocal staves for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B), and a piano accompaniment (Pno.) with treble and bass clefs. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is common time (C). The Soprano part continues with a melodic line starting on the fifth measure. The Alto part continues with a melodic line starting on the fifth measure. The Tenor part has a melodic line starting on the fifth measure, marked with a piano (*p*) dynamic and a triplet (*3*) over the first three notes. The Bass part has a melodic line starting on the fifth measure, marked with a piano (*p*) dynamic and a triplet (*3*) over the first three notes. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics 'Вчас жур-би...' and 'вчас роз-ста - ван - - - - ня' are written under the Tenor staff.

9

S пом. пом, пом, пом, пом А а - а - а - а -

A

T 8 сльо-зи зіт-ри ти, ко - ха-на не плач, не су - муй.

B

13 *mf*

S - Вчас - - жур - - - би - - ти на-про щан - - - - - ня

A *mf* Вчас вчас жур би вчас пом, пом

T 8 *mf* Вчас жур-би ти ніж-но ці-луй ме-не пом, пом

B *mf* Вчас вчас жур-би вчас пум, пум, пум

13 *mf*

17

S
ніж-но ці-луй ме-не пом, пом пом. Пом, пом пом—

A
ніж - но ко - ха-ний, ці - луй. О - о Пом, пом, пом,

T
пом. О - о Пум, пум, пум—

B
пум. О - о Ніч - ка ос - тан - ня так

21

S
пом Пом, пом, пом—

A
пом, пом— пом, пом, пом. Важ - ко втра-чать те-бе

T
пом, пом, пом

B
швид-ко кін-ча-єть-ся дов-гий на ме-не жде шлях, пом, пом. Пум, пум, пум—

21

25

S
пам, уап, па

A
сер-це про-ща - єть-ся щас-тя блу-ка - є впіть - мах. Пам, пам, уап, па

T
пам, пам, пам, уап, па

B

29

S
Вчас жур — би пог - ля - дом вчас жур - би по - гля - дом

A
Вчас - жур - би - ніж - ним

T
Вчас жур - би пог - ля - дом вчас жур - ба по - гля - дом

B

33

S
сер - це зі - грій ме - ні лю - ба на дов - гі - ї дні _____

A
сер - це зі - грій ме - ні лю - ба на дов - гі - ї сер - це зі - грій ме - ні

T
сер - це зі - грій ме - ні лю - ба на дов - гі - ї сер - це зі - грій ме - ні

B
сер - це зі - грій ме - ні лю - ба на дов - гі - ї сер - це зі - грій ме - ні

37

S
Вчас жур - би _____ бу - де - мо рід - - - ні

A
Вчас жур - би _____ бу - де - мо бу - де - мо рід - ні _____

T
Вчас бу - де - мо бу - де - мо рід - ні _____

B
Вчас бу - де - мо бу - де - мо рід - ні _____

41

S Міц-но на згад-ку ме - не о - о - бій ми. Пом, пом, пом, —

A Міц - но, міц-но ме - не о - бій ми. пом, пом, —

T Міц - но о - бій ми - - - Пум, пум, пум,

B ми - - - Ніч - ка ос - тан - ня - так

45

S пам, Пом, пом, пом, —

A пам, пам — пам важ - ко втра - чать те - бе

T пам, пам, — пам, Пом, пом, —

B швид-ко кін-ча-сть-ся дов-гий на ме-не жеде шлях, Пам, — пам, пум, пум, пум,

49 *rit.*

S пом. Па - ба, уа - па - ба.

A сер-це про-ща - єть-ся щас-тя блу-ка - є впіть - мах. Па - ба, уа - па - ба

T пом. Па - ба, уа - па - ба.

B

53 *con moto* *ff*

S Вчас жур-би _____ вчас роз-ста - ван - - - - ня

A Вчас жур-би _____ вчас роз-ста - ван - - - - ня

T Вчас жур-би _____ вчас роз-ста - ван - - - - ня

B

57

S
сльо-зи зіт - ри ти, ко - ха-на, не плач, не су - муй.

A
сльо-зи зіт - ри ти, ко - ха-на, не плач, не су - муй.

T
8
сльо-зи зіт - ри ти, ко - ха-на, не плач не су - муй.

B
8
сльо-зи зіт - ри ти, ко - ха-на, не плач не су - муй.

61

S
Вчас жур-би _____ ти на про - щан - - - ня

A
щан - - - ня

T
8
щан - - - ня

B
8
щан - - - ня

65

S Ніж-но ці-луй ме-не, ніж но, ко ха ний, ці - луй.

A М - м - м - м ПОМ, ПОМ, ПОМ,

T М - м - м - м - - - ПОМ, ПОМ, ПОМ,

B

Пум, пум, пум, —

69

S *rit.* *p* уа.

A *p* уа.

T *p* уа.

B *p* уа.

69 *rit.* *p* уа.

Funiculi, funicula

Л. Денца
Обр. М. Шумського

Allegro brillante

Pno

f

6

11

S

A

T

B

f Ai se - - -
Ai se - - -
f
Ai se - - -
f
Po

16

21 - - ra Na ni ne me ne sa gliet te tu saie ad do

ra Na ni ne me ne sa gliet te ne sa gliet tu saie ad do tu se ad

8 - - ra Na ni ne me ne sa gliet te ne sa gliet tu saie ad do la la la la la

pom pom pom pom pom pom pom pom pom pom

26 - - tu saie ad do Ad do stu co re'n

do tu saie ad do tu se ad do ad do Ad do, ad do stu co re'n

8 la tu saie ad do la la la la la la la ad do, ad do stu co re'n

pom du du du pom pom pom du du du pom pom pom pom pom

31 gra to cchiu dis pet te _____ far me nun po' _____ far me nun

S

gra to cchiu dis pet te far me po' far me _ nun po' far me nun po far me _ nun

A

8 gra to cchiu dis pet te far me po' far me nun po' la la la la la la far me nun

T

pom pom pom pom pom pom pom pom pom du du du

B

31

36 po' _____

S

Pom po po m po pom po pom po pom po pom po

A

po' la la la la la la Ad do _____ il fuo co co ce ma si

T

8 po' la la la la la la Ad do po pom po pom il fuo co co ce ma si

B

pom pom pom pom pom po pom pom po pom po pom po

36

41 te la ssa sta _____ te la ssa sta _____

S pom po pom po pom

A fu ie _____ te la ssa sta pa pam pa pam te la ssa sta po pom po

T 8 fu ie co ce ma te la ssa sta po pom po pom te la ssa sat po pom po

B pom po pom po pom po pom po pom du du du du pa pam pa pam du du du

41

46 E nun _____ te co rrea ppre sso nun te stru ie _____

S pom po pom E nun _____ te co rrea ppre sso nun te stru ie _____

A pom po pom E nun _____ te co rrea ppre sso nun te stru ie _____

T 8 pom po pom Po pom po pom po pom po pom po pom po pom po pom po

B du pa pam pa pam pam pam pam pam pam pam pa _____

46

51 — solo a guar da ————— solo a guar da —————

S

A

T

B

8 pom solo a guar da da da solo a guar da

— solo a guar da ————— solo a guar da da da da —

51

56 Jam me Jam me n'cop pe jam me ja ————— Jam me

S

A

T

B

8

56

p

61 jam me n'cop pe jam me ja Fu ni cu li fu ni cu la, fu ni cu

S *pp*

A *pp*

T *pp*

B *pp*

66 li, fu ni cu la jam me jam me ja fu ni cu li fu ni cu

S *f*

A *f*

T *f*

B *f*

71 la la la la la la Jam me, jam me n'cop pa jam me ja_____

S
A
T
B

71

f

76 Jam me jam me n'cop pe jam me ja *p* fu ni cu li fu ni cu

S
A
T
B

76

p

81 la fu ni cu li fu ni cu la *f* jam me jam me ja fu ni cu

S
A
T
B

86 li fu ni cu la 1. la la la la la la *f* Jam me jam me

S
A
T
B

91 n'cop pa jam me ja — Jam me jam me n'cop pa jam me

S
A
T
B

96 ja Fu ni cu li fu ni cu la, fu ni cu li, fu ni cu la

S
A
T
B

p

101 Jam me jam me ja fu ni cu li fu ni cu la la la la la la Jam ma,

Soprano: Jam me jam me ja fu ni cu li fu ni cu la la la la la la Jam ma,

Alto: Jam me jam me ja fu ni cu li fu ni cu la la la la la la Jam ma,

Tenor: Jam me jam me ja fu ni cu li fu ni cu la la la la la la Jam ma,

Bass: Jam me jam me ja fu ni cu li fu ni cu la la la la la la Jam ma,

Piano: Accompaniment for measures 101-105, marked *f*.

106 jam me, jam me jam me ja, ——— jam me, jam me

Soprano: jam me, jam me jam me ja, ——— jam me, jam me

Alto: jam me, jam me jam me ja, ——— jam me, jam me

Tenor: jam me, jam me jam me ja, ——— jam me, jam me

Bass: jam me, jam me jam me ja, ——— jam me, jam me

Piano: Accompaniment for measures 106-110, marked *f*.

111 jam me jam me ja fu ni cu li fu ni cu la, fu ni cu li fu ni cu

S

A

T

B

116 la jam me jam me ja ni cu li fu ni cu la

S

A

T

B

121

S

A

T

B

121

Montiamo: dalla terra alla montagna
 Un passo c'è,
 Un passo c'è.
 Si vede Francia, Procida, la Spagna
 E io vedo te,
 E io vedo te.

La testa gira, gira
 Intorno, intorno,
 Intorno a te,
 Intorno a te.

E il core canto,
 Come il primo giorno –
 Ti sposa a me,
 Ti sposa a me.

Un amore così grande

G. M. Ferilli

Обр. М. Шумського

Andantino

Pno.

First system of piano introduction. Treble clef, C major, 4/4 time. Starts with a whole rest, followed by a series of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *f* and *mf*. A fermata is placed over the final chord.

Second system of piano introduction. Continues the melodic and harmonic development from the first system. Includes a triplet of eighth notes in the right hand.

S

A

T

B

p

pom pom....

Ca - ra co - me sei tu —
Strin - gi - ti for - tea me

Sen - to sul vi - so il tuo res - pi - ro pm pm
E piu'vi ci no il tuo pro - fu - mo

Vocal introduction for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The vocal lines begin with a whole rest, followed by a melodic phrase starting on the second measure. Dynamics include *p*. The lyrics are in Italian and Ukrainian. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Third system of piano accompaniment. Continues the accompaniment for the vocal entry. Dynamics include *p*.

13 *mf* *ten.*

S Dol - ce sem-pre di piu, — Per queHo che mi dai Io ti rin-grazierei Ma poi non so parla-re
 Non chiederti perche', *mf* La se-ra scen-de gia, la notte impazziro *ten.*

A

T *mf* *ten.*

B *mf* pm pm — — — — — Ma poi non so parla-re *ten.*

13 *ten.*

17 *mf* 2. *f*

S In fon-doagli occhi tuoi — bru - ciano'i miei. — Un a-more co-si gran - de —

A *mf* *f*

T *mf* pm... — — — — — brucia no'i miei — Un a-more co-si grande, a-more co-si

B *mf* pm... — — — — — brucia - noi miei — Un a-mo-re co-si grande, a-mo-re co-si

17 2. *f*

mf *f*

21

S
un a-mo-re co - si — Tan-to cal-do den-troe fuo-riin - tor-noa noi Un si-

A
gran - de, a mo-re co - si! A, a - - - Tan-to cal-do den-troe fou-riin tor-noa noi Un si-

T
gran - de, a - mo-re co - si! A - a - a - - - Tan-to cal-do den troe fuo-riin tor-noa noi. Un si-

B
gran de, a mo re co si! Tan to cal do den troe fuo riin tor noa noi. Un si

25

S
len-zio bre-vee poi La boc-ca tua siac cen deun' al-tra vol - ta. — Un a-mo-re co-si

A
len-zio bre-vee poi, La boc-ca la boc - ca la boc - ca — tua siac-cen - de. Un a-mo-re co-si

T
len-zio bre-vee poi, La boc-ca tua siac-cen-deun' la-tra, boc - ca — tua siac-cen - de. Un a-mo-re co-si

B
len zio bre vee poi, La boc ca la boc ca la boc ca tua siac cen - de Un a-mo-re co-si

29

S gran - de un a-mo-re co - si! Tan-to cal-do den-troe

A gran - de, a-mo-re co-si gran - de, a - mo-re co - si! A a a a a! Tan-to cal-do den-troe-

T 8 gran - de, a-mo-re co-si gran - de. A a a a a a a a a a! Tan-to cal-do den-troe

B grand, a-mo-re co-si gran - de. Un - a - mo - re co - si gran - de A -

33

S fuo-ri-in-tor-noa noi, un si - lenzio brevec poi, In fondoagliocchi tuoi brucia³-noi miei.

A fuo - ri. A - a a a - In fondoagliocchi tuoi brucia noi miei.

T 8 fuo - ri. A³ - a a - a - In fondoagliocchi tuoi - brucia³-noi miei.

B a³ - a³ - a - a - a - a - a E oc - chi tuoi brucia³-noi - miei.

33

37

S Ca - ra co - me sei tu ___ dol - ce sem pre di piu ___

A Sen - to sul vi - so il - tuo res - pi - ro pm...

T

B

41

S *mf* La se-ra scen-de dia' la not-te'im - pa-zzi-ro, in fon-do'ag! li'oc-chi tuoi bru - cia-noi miei -

A pm pm - - - - - bru-cia - noi miei -

T pm pm - - - - - bru-cia - noi miei -

B pm pm - - - - - bru-cia - noi miei -

41

45 *f*

S - Un a - mo-re co-si gran - de un a-mo-re co - si

A - Un a - mo-re co-si gran-de a-mo-re co-si gran - de, a - mo-re co - si! A a a a a

T *f* - Un a - mo-re co-si gran-de, a-mo-re co-si gran - de, a - mo-re co - si! A a

B - Un a - mo-re co-si gran - de, gran de a mo-re co - si!

49

S — Tan-to cal-do den-troe fuo-ri'in tor-no'a noi un si - lenzio bre-ve'e poi la boc-ca tua si'ac-cen-de, si'ac-

A a! Tan-to cal-do den-troe fuo-ri'in tor-no'a noi un si - lenzio bre-ve'e poi la boc-ca si'ac-cen-de, si'ac-

T *f* a! Tan-to cal-do den-tro'e fuo-ri'in tor-no'a noi un si - lenzio bre-ve'e poi la boc-ca tua si'ac-cen-de, si'ac-

B Tan - to clado dentro'e fuo-ri'in tor-no'a noi un si - lenzio bre-ve'e poi la boc-ca si'ac-cen-de, si'ac-

53

S
cen-de'un al-tra vol - ta a a Un a-mo-re co-si gran de

A
cen-de'un al-tra vol - ta a a Un a-mo-re co-si gran-de, a-mo-re co-si

T
8
cen-de'un al-tra vol - ta a a Un a-mo-re co-si gran-de, a-mo-re co-si

B
cen-de'un al-tra vol - ta a Un a-mo-re co-si grand, a-mo-re co-si

57

S
Un a mo re co si Tan to cal do den tro'e fuo ri in tor no Un si

A
gran - de, a - mo-re co - si! A a a a a a! Tan-to-cal-do dentro'e fuo - ri. A a a

T
8
gran de, A a a a a a! Tan-to cal-do dentro'e fuo - ri. A a a

B
gran - de. Un a - mo - re-co - si gran - de. A a a a

61

S len zio bre ve'e poi La boc-ca tua si'ac-cen-de, si'ac - cen-de'un al - tra vol - ta

A a a a a La boc ca tua si'ac cen de, si'ac cen de'un al tra vol ta

T a a La boc-ca tua si'ac-cen-de, si'ac - cen-de'un al - tra vol - ta

B a - a - a - a' La boc ca tua si'ac cen de, si'ac cen de'un al tra vol ta

64

S Or - mai! a

A Or - mai! A a a a

T Or - mai! A a a

B Or - mai, or - mai, or - mai, or - mai!

Sento sul viso
Il tuo respiro,
Cara come sei tu
Dolce sempre di piu',
Per quello che mi dai
Io ti ringrazierei
Ma poi non so parlare...
E piu' vicino
Il tuo profumo,
Stringiti forte a me
Non chiederti perche',
La sera scende gia'
La notte impazziro'.
In fondo agli occhi tuoi
Bruciano i miei.

Un amore cosi' grande
Un amore cosi'
Tanto caldo dentro e fuori intorno
Un silenzio breve e poi
La bocca tua si accende un'altra volta.

Un amore cosi' grande
Un amore cosi'
Tanto caldo dentro e fuori intorno
Un silenzio breve e poi
In fondo agli occhi tuoi bruciano i miei.

...la sera scende gia'
La notte impazziro',
In fondo agli occhi tuoi
Bruciano i miei.

Un amore cosi' grande
Un amore cosi'
Tanto caldo dentro e fuori intorno
Un silenzio breve e poi
La bocca tua si accende, si accende un'altra volta.

Un silenzio breve e poi
La bocca tua si accende, si accende un'altra volta
Ormai.

КОРОТКІ ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ СЛІВ ТА МУЗИКИ

БОЙКО Марія Володимирівна

Народилася 26 грудня 1976 р. в м.Полтаві в сім'ї зі славного роду козака Мусія Чайки. Закінчила Харківський фінансово-економічний інститут (1996) і Полтавський державний педагогічний університет ім. В.Г.Короленка (2002).

Марія Бойко – відома молода поетеса, журналіст, громадський діяч. Працює у телекомпанії "Студія "Місто" редактором наукових та суспільно-політичних програм. Створює культурологічний цикл "Видатні полтавці" та ліричну рубрику "Мереживо поезій".

Марією Бойко за період з 1991 до 2005 р. створено більше 4000 поезій. Вийшли друком поетичні збірки "Мелодії сопілки" (1995), "Струни душі" (1999), "Промінь сонця" (2002), "Мінливі настрої весни" (2005), "Квітка папороті" (2005), "Сонячне коло" (2006) – це вірші і поеми про рідний край, багату землю України, щирих і добрих людей, особиста лірика. Творчість Марії Бойко рекомендована для вивчення в школі за темою "Література рідного краю".

Побачили світ аудіо- та CD-видання пісень на слова Марії Бойко у виконанні народних артистів Раїси Кириченко, Богдана Сташківа, Миколи Свидюка, Степана Гіги, Ольги Добрянської, дуету "Горлиця", заслужених артистів Валерія Соколика, Олега Марцинківського, дуету "Доля", гурту "Краяни", Геннадія Рагуліна і багатьох молодих митців в Україні і за кордоном.

Марія Бойко – багаторазовий лауреат Всеукраїнського фестивалю сучасної пісні "Пісенний Вернісаж" (1995–2000); лауреат I премії конкурсу Національної радіокомпанії України "Пісня року" (1996–1998); переможець Всеукраїнського конкурсу на приз журналу "Жінка", лауреат Фонду захисту і підтримки талановитих дітей.

Марія Бойко бере активну участь у численних культурно-мистецьких заходах держави, області, міста. Вірші поетеси звучать зі сцени на державних концертах, гідно оспівують Полтавщину, звеличуючи їх красу і мудрість. Творчість Марії Бойко була представлена на днях культури України в Росії, Білорусі, Таджикистані, на прохання консульств презентувалася для представників українських діаспор в Узбекистані й Канаді.

Ім'я Марії Бойко занесено до "Енциклопедії сучасної України", започаткованої Національним комітетом державної премії ім. Т.Г.Шевченка, а також до Музичного реєстру.

ДРОБОТ Петро Матвійович (19.01.1931 – 19.09.2005)

Народився в с.П'ятківка Бершадського району Вінницької області. Закінчив історико-філологічний факультет Вінницького державного педагогічного інституту ім. М.Островського у 1959 р. Кандидат педагогічних наук (з 1970 р.), доцент (з 1979 р.). Працював у Донецькому університеті, а з 1973 р. – в Ніжинському державному університеті ім. Миколи Гоголя на посадах в.о. доцента (1973–1989 рр.), доцента (з 1989 р.). Основний напрямок наукових досліджень – методика викладання української мови та літератури в загальноосвітній школі і літературна критика. Захоплювався поезією, писав вірші.

ЗАБАРНИЙ Олександр Вадимович

Кандидат педагогічних наук, доцент, відмінник освіти України. Народився 29 квітня 1956 р. в м.Прилуках Чернігівської області в учительській родині. Закінчив філологічний факультет Ніжинського державного педагогічного інституту ім. М.В.Гоголя (1977). Працював учителем сільської школи, заступником директора школи, інспектором шкіл Прилуцького районного відділу освіти, викладачем, заступником директора з навчальної роботи Прилуцького педагогічного училища ім. І.Франка.

З 1992 р. працює в Ніжинському державному університеті ім. М.Гоголя на посадах старшого викладача, доцента кафедри методики викладання української мови та літератури, проректора з гуманітарних питань та виховної роботи, проректора з навчальної та методичної роботи.

Нагороджений відзнакою Міністерства освіти і науки України "Петро Могила" (2006). З 2003 р. очолює філологічний факультет цього університету.

Автор 5 навчальних посібників з літературознавства та методики викладання української літератури, а також 70 наукових праць, опублікованих у фахових виданнях України та зарубіжжя.

Член національної спілки журналістів України. Автор трьох поетичних збірок та двох книг прози.

ПНЧУК Тамара Дмитрівна

Народилась 13.08.1927 р. в м.Борисполі. Працює у Ніжинському державному університеті ім. М. Гоголя з 1952 р. Кандидат педагогічних наук, доцент. Автор великої кількості наукових та публіцистичних робіт. Видала кілька книжок, присвячених історії Ніжинської вищої школи. Це – "Про Ніжинський педагогічний – з любов'ю", "І дорогий і незабутній" (упорядник), "Білим лебедем звать", три випуски книжок "Зірки залишають слід" та збірка віршів "Підсніжники".

АВДІЄВСЬКИЙ **Анатолій Тимофійович**

Український хоровий диригент, композитор, педагог. Академік Академії педагогічних наук України (1995). Дійсний член (академік) Академії мистецтв України (1996).

Народився 16 серпня 1933 р. у с. Федвар (тепер – с. Підлісне) Кіровоградської області. 1958 р. закінчив Одеську консерваторію (у Дмитра Загрецького, Костянтина Пігрова). У 1958–1963 рр. – засновник, художній керівник і головний диригент Поліського ансамблю пісні й танцю "Льонок" (Житомир).

У 1963–1966 рр. – художній керівник і головний диригент Черкаського українського народного хору. Від 1966 р. – директор, художній керівник і головний диригент заслуженого академічного українського народного хору ім. Григорія Верьовки. У 1971–1976 рр. – викладач Київської консерваторії.

У 1977–1980 рр. – викладач Київського інституту культури. Від 1980 р. – викладач Київського педагогічного інституту (від 1986 р. – професор). Від 1991 р. – голова Всеукраїнської музичної спілки (від 1998 р. – Національна всеукраїнська музична спілка).

Автор хорів – "Привітально-хороводна", "Не громи в степах гудуть" (на слова Д.Луценка), "Над широким Дніпром" (на сл. В.Лагоди), обробок народних пісень.

Звання та премії: 1967 р. – заслужений діяч мистецтв України; 1975 р. – народний артист УРСР; 1983 р. – народний артист СРСР; 1968 р. – Шевченківська премія спільно з Григорієм Верьовкою за створення високохудожніх концертних програм заслуженого українського народного хору імені Григорія Верьовки; 1978 р. – Державна премія СРСР; 16 серпня 2003 р. – Герой України.

ДЕНЦА **Луїджі**

Італійський композитор. Народився 24.02.1846 р. в м.Кастелламаре, помер 13.02.1922 р. в Лондоні. Навчався в Неаполітанській консерваторії по класу композиції у П.Серрао і С.Меркаданте. З 1898 р. працював професором по класу постановки голосу Лондонської королівської музичної академії. З усіх творів Денца найбільшою популярністю користуються неаполітанські пісні ("Повернись" та ін.).

Мелодією пісні Денца "Фунікулі, Фунікула" (1880), прийнявши її за народну, скористався Р.Штраус для своєї симфонічної фантазії "З Італії"; в 1907 р. цю пісню оркестрував М.А.Римський-Корсаков, назвавши її "Неаполітанська пісня". Денцу належить також опера "Валленштейн" за Ф.Шиллером (1876) та інструментальні п'єси.

ЗУБИЦЬКИЙ Володимир Данилович

Композитор, диригент, баяніст. Народився 2 березня 1953 р. в с.Голосково Миколаївської області (Україна). Закінчив Київську консерваторію як баяніст (клас проф. Володимира Бесфамільнова, 1976), як композитор (клас проф. Мирослава Скорика, 1977) та як симфонічний диригент у проф. Володимира Кожухаря та Вадима Гнідаша (1979).

Як баяніст був нагороджений "Coupe mondiale" ІМС-UNESCO за виконання мініатюри-реквієму "Сім сльозин" на Міжнародному конкурсі баяністів і акордеоністів у Гельсінкі (Фінляндія, 1975). На Міжнародному конкурсі композиторів у Польщі (1985) його було нагороджено третьою премією за реквієм "Sette lacrime". Його "Карпатська Сюїта", "Концертні партити" №1 та №2, "Болгарський щоденник" та Соната №2 "Слов'янська" увійшли до програм провідних виконавців.

Твори В.Зубицького виконуються у концертних залах багатьох країн світу: США, Іспанії, Франції, Італії, Англії, Австрії, Фінляндії та Німеччини.

В.Зубицький – композитор, який працює у різних жанрах. Його музичні твори сповнені тонким відчуттям фольклору його батьківщини – України, а також напруженими ритмами сучасних часів.

СВИДЮК Микола Іванович

Український композитор і співак. Народний артист України. Народився 2 січня 1952 р. Закінчив музичне училище по класу баяна, в Київському інституті культури вивчився на диригента оркестру народних інструментів і працював в Одеському українському драматичному театрі завідувачем музичної частини. Саме з написання інструментальних п'єс до театральних вистав розпочалася його композиторська кар'єра. Як співак він дебютував на сільському фестивалі "Боромля-91". А відомим Свидюка зробила Оксана Білозір, коли заспівала його пісню "Донечка". Оперативно був відзнятий відеофільм "І люблю, і сміюсь, і плачу", через рік записаний магнітоальбом "Сповідь душі".

СТЕЦЕНКО Володимир Іванович

Відомий український композитор, член Національної Спілки композиторів України. Народився 1 лютого 1941 р. в Донецьку. В 1966 р. у закінчив Київську державну консерваторію ім. П.І.Чайковського по класу баяна народного артиста України М.І.Різоля, а в 1990-му – Донецький державний музично-педагогічний інститут ім. С.С.Прокоф'єва по класу композиції С.А.Мамонова. Викладач Донецького державного музичного училища; кафедри композиції і сучасних музичних технологій Донецької державної музичної академії ім. С.С.Прокоф'єва, лауреат премії імені С.С.Прокоф'єва (1996), дипломант Всеукраїнського конкурсу композиторів "Духовні псалми" (2001), заслужений діяч мистецтв України (2006).

Володимир Стеценко – автор творів різних жанрів, серед яких симфонія, камерна, хорова музика, твори для народних інструментів, пісні. Композитор багато працює в хоровому жанрі, його твори увійшли до репертуару багатьох професійних, самодіяльних, студентських, дитячих хорових колективів, серед яких Національна заслужена академічна хорова капела України "Думка", Київський муніципальний хор "Хрещатик", камерний хор ім. Д.Бортнянського м.Чернігова, Вінницький муніципальний хор, хор "Веснівка" м.Торонто (Канада), хор "Благовіст" Луганського коледжу культури і мистецтв, практично всі навчальні хори України. Хорові твори В.Стеценка широко виконуються на Батьківщині та за її межами – у США, Канаді, Ірландії, Італії, Німеччині, Польщі, Фінляндії, Латвії, Росії. З виконанням творів композитора провідні хорові колективи брали участь у багатьох престижних міжнародних конкурсах і фестивалях та неодноразово були відзначені лауреатськими нагородами. Так, хор "Хрещатик" отримав і премію і Золоту медаль на Міжнародному конкурсі хорових колективів у м.Сайго (Ірландія) та звання лауреата на V Міжнародному фестивалі камерних хорів у м.Рига (Латвія); зразковий хор ДМШ Докучаєвська отримав Гран-прі, диплом лауреата і Кубок Анатолія Авдієвського на IV Міжнародному дитячому хоровому конкурсі Георгія Струве "Артеківські зорі", премію, Золотий диплом і кубок на IV Міжнародному хоровому конкурсі в м.Ріва-дель-Гарда (Італія); хор "Благовіст" – II премію на Всеукраїнському конкурсі хорових колективів у м.Івано-Франківськ, тобто Хорові твори В.Стеценка щорічно виконуються в концертах Міжнародного фестивалю "Київ-Музик-Фест" і фестивалю сезону.

Величезне місце у творчій спадщині Стеценка займає хорова музика, яку він пише переважно на народні та духовні тексти. Слід особливо відзначити, що композитор, використовуючи справжні народні тексти, ніколи не звертався до народних мелодій. Тобто його хорові твори є цілком оригінальними музичними зразками, а не обробками народних пісень.

У вокальних творах, переважно драматичних за змістом, композитор створює жіночі образи, пов'язані з темами нелегкої долі і страждання через кохання (романси написані саме для жіночого голосу). Вокальні твори В.Стеценка певною мірою продовжують і розвивають риси, властиві хоровим творам композитора. Створені, так само, як і хори, на народні тексти. Але, як і в хорах, автор, послідовно дотримуючись принципів народного інтонаційного мислення, органічно відчуваючи стилістику та жанрову природу народної пісні, ніколи не вдається до прямих цитат і створює оригінальні зразки вокальної музики. На відміну від хорових творів, призначених для виконання а cappella, романси В.Стеценка супроводжує фортепіанна партія, роль якої значно виходить за межі акомпанементу. Супровід, ретельно розроблене і розвинене, іноді навіть віртуозне, має досить самостійне значення і стає рівноправним "партнером" вокальної партії у створенні та посиленні емоційної виразності і драматизму образів.

ТОРРЕС Консуело Веласкес

Мексиканська піаністка, композитор, відома насамперед як автор пісні "Besame mucho".

Точна дата народження невідома. Різні джерела називають наступні дати: 21 серпня 1916, 29 серпня 1916, 21 серпня 1924 або 29 серпня 1924 р.

Музичний талант дівчинки виявився дуже рано. Батьки Консуело рано померли, і її освітою опікувалися дядько і тітка. Веласкес закінчила музичну школу в Мехіко, вже в 15 років вона давала уроки фортепіано.

Пізніше Веласкес написала безліч пісень, сонат, ораторій і симфоній. Але в історію світової музики вона назавжди увійшла як автор однієї-єдиної пісні про перше кохання – Besame mucho. За визнанням Веласкес, ця пісня була написана нею під враженням арії з опери "Гойеска" іспанського композитора Енріке Гранадоса. У 1944 р., після виконання Джиммі Дорсі і його оркестром пісня посіла перше місце хіт-параду пісень США.

Померла Веласкес 22 січня 2005 р. через ускладнення на серце, що виникли після того, як у листопаді 2004 р. вона впала і зламала три ребра.

ГВІДО Марія Ферілі

Італійський поет, композитор і співак. Виконавець, художній консультант радіо та телебачення, продюсер, шоумен. Народився 1949 р. Г.М.Ферілі відомий як автор багатьох популярних пісень та музики до телесеріалів.

Пісня "Un amore così grande" (Любов така велика) є найпопулярнішою у доробку композитора. Серед її видатних виконавців – Маріо Дель Монако, Клаудіо Вілла, Лучано Паваротті, Андреа Бочеллі і Мануела Вілла. У 1984 р. цей твір отримав перемогу на пісенному конкурсі у Сан-Ремо.

Навчальне видання

Шумський Микола Олександрович

ХОРОВІ ТВОРИ

*Концертно-педагогічний репертуар для студентів
вищих навчальних закладів мистецтв і освіти*

Технічний редактор – Сливко В. П.
Верстка, макетування – Борщ О. В.
Літературний редактор – Лісовець О. М.
Коректор – Конівненко А. М.
Дизайн обкладинки – Новгородська А. В.

Підписано до друку __.06.12 р.
Гарнітура Times
Замовлення №

Формат 60x84/8
Обл.-вид. арк. 5,2
Ум. друк. арк. 14,76

Папір офсетний
Тираж 110 прим.



Ніжинський державний університет
імені Миколи Гоголя
м. Ніжин, вул. Воздвиженська, 3/4.
(04631) 7-19-72
E-mail: vidavn_ndu@mail.ru

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи
ДК № 2137 від 29.03.05 р.